



## CHAPITRE 60

## CHAPTER 60

### LOI CONCERNANT L'ORDRE DU MÉRITE SCOLAIRE

### AN ACT RESPECTING THE ORDER OF SCHOLASTIC MERIT

- |                         |   |   |  |
|-------------------------|---|---|--|
| Titre abrégé.           | <p><b>1.</b> La présente loi peut être citée sous le titre de <i>Loi du mérite scolaire</i>. S. R. 1925, c. 133A, a. 1; 18 Geo. V, c. 46, a. 1.</p>   | <p><b>1.</b> This act may be cited as the <i>Scholastic Merit Act</i>. R. S. 1925, c. 133A, s. 1; 18 Geo. V, c. 46, s. 1.</p>   | <p><small>Short title.</small></p>         |
| Institution de l'Ordre. | <p><b>2.</b> L'Ordre du mérite scolaire de la province de Québec est institué dans le but d'encourager les instituteurs par des honneurs et des récompenses, et de reconnaître les services rendus à l'instruction publique. S. R. 1925, c. 133A, a. 2; 18 Geo. V, c. 46, a. 1.</p>   | <p><b>2.</b> The Order of Scholastic Merit of the Province of Quebec is instituted for the purpose of encouraging teachers by honours and rewards, and to acknowledge services rendered to education. R. S. 1925, c. 133A, s. 2; 18 Geo. V, c. 46, s. 1.</p>  | <p><small>Object of Order.</small></p>     |
| Récompenses.            | <p><b>3.</b> Les décorations et les diplômes suivants peuvent être accordés:</p> <p>1° La décoration du premier degré de l'Ordre du mérite scolaire et le diplôme de "méritant";</p> <p>2° La décoration du second degré et le diplôme de "bien méritant";</p> <p>3° La décoration du troisième degré et le diplôme de "très méritant". S. R. 1925, c. 133A, a. 3; 18 Geo. V, c. 46, a. 1.</p>                                | <p><b>3.</b> The following decorations and diplomas may be awarded:</p> <p>1. The decoration of the first degree of the Order of Scholastic Merit and the diploma of "merit";</p> <p>2. The decoration of the second degree and the diploma of "great merit";</p> <p>3. The decoration of the third degree and the diploma of "distinguished merit". R. S. 1925, c. 133A, s. 3; 18 Geo. V, c. 46, s. 1.</p> | <p><small>Awards.</small></p>              |
| Méritants.              | <p><b>4.</b> Ces décorations et diplômes peuvent être accordés à tous les fonctionnaires religieux et laïques de l'enseignement primaire, qui sont sous le contrôle des commissaires ou des syndics d'écoles, ainsi qu'aux instituteurs des écoles indépendantes, aux inspecteurs d'écoles et aux principaux et aux professeurs des écoles normales de cette province. S. R. 1925, c. 133A, a. 4; 18 Geo. V, c. 46, a. 1.</p> | <p><b>4.</b> Such decorations and diplomas may be awarded to all religious and lay officers of primary education who are under the control of the school commissioners or trustees, as well as to the teachers of independent schools, the school inspectors, and the principals and professors of the normal schools of this Province. R. S. 1925, c. 133A, s. 4; 18 Geo. V, c. 46, s. 1.</p>              | <p><small>Recipients.</small></p>          |
| Commission catholique.  | <p><b>5.</b> La reconnaissance du mérite scolaire et l'octroi des décorations et diplômes pour</p>  | <p><b>5.</b> The recognition of scholastic merit and the awarding of the decorations and</p>  | <p><small>Board for Catholics.</small></p> |

les catholiques romains, sont confiés à une commission composée de cinq membres faisant partie du comité catholique romain de l'instruction publique et choisis par ce dernier. S. R. 1925, c. 133A, a. 5; 18 Geo. V, c. 46, a. 1.

Commis-  
sion pro-  
testante.

**6.** La reconnaissance du mérite scolaire et l'octroi des décorations et diplômes pour les protestants, sont confiés à une commission composée de cinq membres du comité protestant de l'instruction publique et choisis par ce dernier. S. R. 1925, c. 133A, a. 6; 18 Geo. V, c. 46, a. 1.

Membres  
*ex officio*.

**7.** Le surintendant de l'instruction publique est d'office membre de ces deux commissions. De même le secrétaire du comité catholique romain de l'instruction publique fait partie, à titre de secrétaire, de la commission visée par l'article 5, et le secrétaire du comité protestant de l'instruction publique fait partie, à ce même titre, de la commission prévue par l'article 6. S. R. 1925, c. 133A, a. 7; 18 Geo. V, c. 46, a. 1.

Règle-  
ments.

**8.** Il est loisible aux comités catholique romain et protestant de l'instruction publique d'adopter des règlements:

- a) Pour déterminer à quelles conditions les différents degrés du mérite scolaire peuvent être obtenus;
- b) Pour établir le genre et la forme des décorations et diplômes de l'Ordre du mérite scolaire;
- c) Pour définir les sources de renseignements auxquelles les commissions nommées par eux pour la reconnaissance du mérite scolaire, peuvent puiser pour l'octroi des décorations et diplômes de l'Ordre. S. R. 1925, c. 133A, a. 8; 18 Geo. V, c. 46, a. 1.

Fonction-  
naires.

**9.** Les décorations et les diplômes de l'Ordre du mérite scolaire peuvent être accordés aux fonctionnaires de l'enseignement primaire qui sont à leur retraite, ainsi qu'aux instituteurs qui acceptent une fonction au département de l'instruction publique de cette province, pourvu qu'ils soient dans les conditions fixées par les

diplomas for Roman Catholics shall be entrusted to a board composed of five members of the Roman Catholic Committee of Education and be selected by the latter. R. S. 1925, c. 133A, s. 5; 18 Geo. V, c. 46, s. 1.

**6.** The recognition of scholastic merit and the awarding of decorations and diplomas for Protestants shall be entrusted to a board composed of five members of the Protestant Committee of Education and be selected by the latter. R. S. 1925, c. 133A, s. 6; 18 Geo. V, c. 46, s. 1.

Board for  
Protes-  
tants.

**7.** The Superintendent of Education shall be *ex officio* a member of both these boards. The Secretary of the Roman Catholic Committee of Education shall also form part of the board, appointed under section 5, as secretary thereof, and the secretary of the Protestant Committee of Education shall in the same capacity form part of the board provided for in section 6. R. S. 1925, c. 133A, s. 7; 18 Geo. V, c. 46, s. 1.

Members  
*ex officio*.

**8.** The Roman Catholic and Protestant Committees of Education may adopt regulations:

- a. For determining on what conditions the various degrees of scholastic merit may be obtained;
- b. For establishing the kind and form of decorations and diplomas of the Order of Scholastic Merit;
- c. For defining the sources of information from which the boards named by them for the recognition of scholastic merit may draw for the awarding of the decorations and diplomas of the Order. R. S. 1925, c. 133A, s. 8; 18 Geo. V, c. 46, s. 1.

By-laws.

**9.** The decorations and diplomas of the Order of Scholastic Merit may be awarded to officers of primary education who have retired and to teachers who accept a position in the Department of Education of this Province, provided they come within the conditions fixed by the regulations adopted under paragraph a

Retired  
teachers,  
etc.

règlements adoptés en vertu du paragraphe *a* de l'article 8. S. R. 1925, c. 133A, a. 9; 18 Geo. V, c. 46, a. 1. of section 8. R. S. 1925, c. 133A, s. 9; 18 Geo. V, c. 46, s. 1.

Surintendant.

**10.** Le surintendant de l'instruction publique est d'office membre du troisième degré de l'Ordre du mérite scolaire et obtient la décoration et le diplôme de "très méritant". S. R. 1925, c. 133A, a. 10; 18 Geo. V, c. 46, a. 1.

**10.** The Superintendent of Education shall be *ex officio* a member of the third degree of the Order of Scholastic Merit and shall receive the decoration and diplomas of "distinguished merit". R. S. 1925, c. 133A, s. 10; 18 Geo. V, c. 46, s. 1. Superintendent.

Exécution de la loi.

**11.** Le surintendant de l'instruction publique est chargé de l'exécution de la présente loi. S. R. 1925, c. 133A, a. 11; 18 Geo. V, c. 46, a. 1.

**11.** The Superintendent of Education shall have charge of the carrying out of this act. R. S. 1925, c. 133A, s. 11; 18 Geo. V, c. 46, s. 1. Carrying out of act.